



Palmeirim V 1602- Poema

Fac-símile

[61v/a]

Quinta parte

Das sombras deste me cubro
 Que as alegres sombras, não
 Sam sombras, inferno sam.

Loço se puzera a cavallo & co-
 m'as o caminho que lhes pa-
 reço mais trilhado, pelo qual
 a d'atras não quera a tempo que se fol-
 quera eston de seus raibs, lo achava o bé-
 perto de hum castello q. situado no alto
 de hum monte ficava parecendo aos q.
 o v'iam não menos quereiro que i' ex-
 pugna do Nam estiveram muito quan-
 do por outro caminho que lha dar ao
 próprio castelle, viram vir hum mouro
 vindo do monte encima de hum ponto
 de so cavallo castanho q. uso oom hum
 estrecho e na mão seguranho alguns
 galgos de ferre que bom dava a vinda
 de q'ũa de cada. Saluo os banou-
 ro quando emparelhou com elles com
 ruyr de orella a que os principes q'us ta-
 biam m'v' bem a lingua, respondera da
 própria fôrça, dizeb do el Rei Pompeides.
 Pe'ouos se haor d'ouilleito te ap'elles na
 de cauti que vós e' m' q'is, que por cor-
 te l'ha de q'uis que reino he esse & do
 que se se ha' deo, porque como e' tran-
 geiros háo libe' m' f' d'esse, & si pã
 de ser venha tempo que lem coulas do
 voso ferre o o' f' d' m'os e gar decer. O
 mouro q' d'quem f' d' m' cam f' d' m' m'ite
 e d' r' e, e' h' g' d' e' m' d' e' e' d' e' d' e' d' e'
 que el Rei Pompeides lho pedia respon-
 do: Quando co' se' m' m' m' m' p' e' l' e' a
 m' m' e' m' m' m' m' m' m' m' m' m' m' m' m'
 rezões pediram, que seria no' m' e' e' e' e'
 nam vollo dizer: mas com tudo porque
 a noue com' v' d' e' m' d' e' r' d' e' d' e' d' e'
 como estrangeiros nam sei quam bom
 apparelho e' e' e' e' e' e' e' e' e' e' e' e' e' e'
 mere, que nello se m' castello queira
 e' g' e' e' e' e' e' e' e' e' e' e' e' e' e' e' e' e'
 o seruiço que posto que nam seia o' for-
 me ao mercimento de v' d' as pessoas:

H

sera pello menos offerecido. Com ista
 larga vontade que vossa cortezia f' d' m' p'
 grangear & la mais d' u' g' a' p' o' d' e' e' s' i' t' a' z'
 ben: a que perguntai. Com ista m' m' m' m'
 Com muitas palavras de agarde f' d' m'
 m' e' n' o' accitaram os principes o ag' u'
 l' h' a' o' que se l' h' e' s' offereçoço porque d' e'
 a' e' s' t' e' t' e' p' o' c' h' e' g' a' r' a' m' a' d' o' c' a' s' t' e' l' l' o' ; a' p' o' s'
 t' a' d' i' l' l' o' o' s' s' a' h' i' r' a' m' a' r' e' c' o' b' e' r' a' t' i' g' u' s' m' b' a' r'
 r' o' s' d' e' s' e' r' u' i' ç' o' ; q' u' o' l' h' e' s' e' m' p' r' a' m' o' s' o' s'
 u' i' l' l' o' s' & c' o' d' o' s' t' r' e' s' i' a' n' t' a' m' e' n' o' e' s' o' b' i' r' a' d' o'
 a' o' a' l' t' o' d' o' c' a' s' t' e' l' l' o' ; i' n' d' e' a' s' d' e' o' s' p' r' i' n' c' i' p' e' s'
 p' e' s' s' e' r' a' m' d' e' t' a' m' a' d' o' s' . Nam: e' a' r' t' i' c' u' l' o'
 m' u' i' t' o' q' u' e' s' e' n' a' m' p' u' z' e' s' s' e' i' a' m' e' z' e' o' n' d' e'
 f' o' r' a' m' m' u' i' b' e' m' s' e' r' u' i' d' o' s' ; l' e' n' t' a' d' e' e' l' l' a'
 l' a' e' x' a' l' t' e' i' t' o' m' o' u' r' o' d' e' z' o' i' s' t' o' d' e' f' a' c' i' t'
 t' a' z' e' r' a' p' e' r' g' u' n' t' a' d' e' l' R' e' i' P' o' m' p' e' i' d' e' s' e' q' u'
 m' e' p' o' u' a' s' i' . Por que se' f' e' n' h' o' r' e' s' c' a' u' a' d' o'
 l' e' n' t' o' q' u' a' n' t' o' s' o' l' g' a' r' e' i' s' f' a' b' e' r' o' q' u' e' i' n' t' e'
 p' e' r' g' u' n' t' a' s' e' v' o' s' q' u' e' p' o' d' a' q' u' e' i' n' t' e' i' r' a' r' e' z' a'
 a' i' d' a' q' u' e' l' e' s' t' a' g' r' a' n' d' e' m' a' g' a' q' u' e' n' o' a' d' e'
 f' i' z' a' ; m' a' s' c' o' m' o' s' e' i' d' a' t' r' o' c' o' d' o' s' e' i' a' i' n' d' e'
 t' u' d' o' e' n' h' o' p' o' r' b' e' m' e' m' p' r' e' g' a' d' o' ; & i' s' t' a'
 a' u' i' s' d' e' f' a' b' o' r' q' u' e' e' l' t' e' R' e' i' n' o' h' e' o' d' e' s' e' f' a' c'
 f' o' r' t' u' r' a' d' o' n' a' p' e' z' a' m' u' i' t' o' t' e' m' p' o' p' o' r'
 h' u' m' v' a' r' u' o' s' o' d' e' m' o' d' e' R' e' i' c' h' a' m' a' d' o' ; m' e' p'
 n' a' c' i' o' o' i' n' s' t' i' p' e' l' l' u' s' t' i' ç' a' d' e' q' u' e' e' l' l' e' s' e'
 p' r' e' p' o' u' i' e' m' p' e' o' g' r' a' n' d' e' m' e' n' t' e' . P' o' r' q' u' e'
 h' a' m' a' s' f' o' l' l' i' ç' a' s' u' e' c' e' s' s' o' ; q' u' e' s' e' r' i' a' g' o' i' a'
 l' a' r' g' o' d' e' c' o' n' t' a' r' u' o' r' o' s' a' m' a' o' s' d' e' h' u' m'
 c' a' s' i' o' s' d' e' A' r' g' u' l' q' u' e' n' e' s' t' a' R' e' i' n' o' e' s' t' a'
 u' a' m' . P' o' i' t' u' a' m' o' r' t' e' r' a' n' t' e' n' t' i' d' a' v' i' n' t' e' e'
 s' a' b' i' e' n' t' e' q' u' e' m' o' m' e' r' e' c' l' a' r' a' s' a' s' o' b' r' a' d' o'
 a' b' a' n' d' u' a' d' o' q' u' e' e' l' l' o' v' a' o' t' e' m' p' o' h' a'
 u' a' . F' i' c' o' u' d' e' l' l' e' h' u' m' s' i' l' b' a' e' n' t' e' a' m' e' d' e' i' n' d' e'
 d' o' R' e' i' n' o' t' a' m' e' m' e' s' t' r' o' m' o' s' e' f' o' r' m' o' s' a' ; q' u' e'
 p' a' r' e' c' e' q' u' e' s' e' . D' e' o' s' e' s' c' o' m' p' o' n' t' e' s' d' e'
 p' e' n' s' a' d' a' b' o' n' d' a' d' o' d' o' p' u' i' q' u' i' z' e' a' g' o' i' a'
 l' i' b' e' r' a' t' o' b' r' e' r' o' d' a' s' a' l' d' e' s' e' u' t' e' m' p' o' m' e' l' l' e'
 t' o' u' e' a' r' e' g' o' i' a' p' r' i' n' c' i' p' a' l' i' z' a' n' c' i' a' ; q' u' e' a' l' s' e'
 s' e' c' h' a' m' a' d' e' d' e' u' o' d' o' t' e' m' p' o' d' e' h' u' m' v' i' d' o'
 s' e' u' i' t' a' m' a' s' d' u' a' n' t' o' R' e' i' u' e' f' o' r' d' e' i' d' a' d' o'
 q' u' e' p' o' d' e' s' e' t' o' m' a' r' m' a' r' i' d' o' p' a' r' a' h' a' b' e' r' e'
 e' n' t' r' e' g' u' e' o' l' e' p' r' o' p' o' r' d' e' m' e' m' e' n' t' a' e' s' t' a'
 r' e' i' n' ç' a' m' d' o' t' e' i' d' o' r' p' r' i' n' c' i' p' a' l' e' q' u' e' e' s' t' a'
 m' a' g' a' o' r' e' i' g' a' n' t' e' v' e' n' d' e' q' u' o' e' o' p' o' u' e' o'
 trabalho

Edição paleográfica

[61v/a] Das sombras deste me cubro/ Que as alegres sombras, não/ Sam sombras, inferno sam.



UNIVERSO DE ALMOUROL

Director do projecto:
Dr. AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO

Edição crítica

[61v/a] Das sombras deste me cubro,
que as alegres sombras, não
são sombras, inferno são.

Modo de citação: Aurelio VARGAS DÍAZ-TOLEDO, “*Palmeirim de Inglaterra V-VI (1602): composições poéticas*”, em *O Universo de Almorol. Base de dados da matéria cavaleiresca portuguesa dos séculos XVI-XVIII* (<http://www.universodealmourol.com/>), 2017.

